

# Isa

## Chapter 50

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

כְּרִיתוֹת	סֵפֶר	זֶה	אֵי	יְהוָה	אָמַר	וְכֵן	1
pegatan	layang	punika	Wonten-ing-pundi	Yéhuwah	pangandikané	Mekaten	
<a href="#">H3748</a>		<a href="#">H2088</a>	<a href="#">H0335</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3541</a>	
מִי	אוּ	שְׁלַחְתִּיהָ		אֲשֶׁר	אִמְכֶם		
sinten	utawi	Ingsun-sampun-nuntunaken-piyambakipun		ingkang	ibu-panjenengan		
<a href="#">H4310</a>		<a href="#">H7971</a>			<a href="#">H0517</a>		
אֲתֶכֶם	מְכַרְתִּי	אֲשֶׁר-	מִנּוּשֵׁי				
*-panjenengan	Ingsun-sampun-ngsade	ingkang-	ing-antawis-tiyang-ingkang-ngutang-i-Ingsun				
<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H4376</a>		<a href="#">H5383</a>				
נִמְכַרְתֶּם	בְּעוֹנֵיכֶם	הֵן	לֹ				
panjenengan-kasade	amargi-kalepatan-panjenengan	Lah-punika	dhateng-piyambakipun				
<a href="#">H4376</a>	<a href="#">H5771</a>	<a href="#">H2005</a>					
	אִמְכֶם:	שְׁלַחָה	וּבְפִשְׁעֵיכֶם				
	ibu-panjenengan	katuntunaken	lan-amargi-pambangkang-panjenengan				
	<a href="#">H0517</a>	<a href="#">H7971</a>	<a href="#">H6588</a>				

Mangkene pangandikane Sang Yehuwah: “Endi ta layange pegat ibunira tandhane manawa wus Suntundhung? Utawa panunggalane kang padha ngutang-i Ingsun sapa kang wus tau Sunedoli sira? Lah marga saka kasalahanira dhewe sira wus padha kaedol lan marga saka panerakira dhewe ibunira kausir.

קָרָאתִי	אִישׁ	וְאִין	בָּאתִי	מֵדוּעַ	2
Ingsun-nimbali	tiyang	nanging-mboten-wonten	Ingsun-rawuh	Kénging-menapa	
<a href="#">H7121</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H0369</a>	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H4069</a>	
יָדִי	קֶצֶהָ	הַקְצוֹר	עוֹנָהּ	וְאִין	
asta-Ingsun	cendhak	Menapa-ta-cendhak	ingkang-mangsuli	nanging-mboten-wonten	
<a href="#">H3027</a>				<a href="#">H0369</a>	
לְהַגְלִיל	כָּח	כִּי	אִין-	וְאִם-	מִפְדוֹת
kanggé-ngluwari	kakiyatan	ing-Ingsun	mboten-wonten-	utawi-menapa-	saking-nebus
<a href="#">H5337</a>			<a href="#">H0369</a>		<a href="#">H6304</a>
אֲשֵׁים	זֶם	אֲחֵרִיב	בְּנִעְרָתִי	הֵן	
Ingsun-ndadosaken	seganten	Ingsun-nggaring	kalayan-pambentaking-Ingsun	Lah-punika	
	<a href="#">H3220</a>		<a href="#">H1606</a>	<a href="#">H2005</a>	
מַיִם	מֵאִין	דְּנָתֶם	תִּבְאֵשׁ	מִדְּבָר	נְהָרוֹת
toya	amargi-mboten-wonten	iwak-iwakipun	Mambu-busuk	ara-ara-samun	lèpèn-lèpèn
<a href="#">H4325</a>	<a href="#">H0369</a>	<a href="#">H1710</a>	<a href="#">H0887</a>		<a href="#">H5104</a>
				בְּצִמָּא:	וְתַמָּת
				amargi-ngelak	lan-pejah
				<a href="#">H6772</a>	<a href="#">H4191</a>

Yagene nalika Ingsun rawuh kok ora ana wong, lan nalika Ingsun nimbali kok ora ana kang sumaur? Apa bokmanawa astaningSun cupet dene ora bisa ngluwari, utawa apa Ingsun ora kagungan kakuwatan kanggo ngluwari? Lah marga Ingsun duka, Ingsun ngesatake sagara, kali-kali Sundadekke ara-ara samun; iwake padha mambu bacin marga ora ana banyu lan banjur padha mati kasatan.

ס	כְּסוּתָם:	אָשִׁים	וְשָׁק	קַדְרֵיט	שָׁמַיִם	אֲלֵכֵיִשׁ	3
§	sandhangan-ipun	Ingsun-ndadosaken	lan-karung	pepeteng	langit	Ingsun-nyandhang	
	<a href="#">H3682</a>		<a href="#">H8242</a>	<a href="#">H6940</a>	<a href="#">H8064</a>	<a href="#">H3847</a>	

Langit Sunsandhangi panganggon ireng lan Sunkemuli bagor.”

לְרַעַת	לְמוֹדִים	לְשׁוֹן	לִי	נָתַן	יְהוָה	אֲדֹנָי	4
supados-pirsa	ing kang-sinau	ilat	dhateng-Ingsun	sampun-maringi	Yéhuwah	Gusti	
<a href="#">H3045</a>	<a href="#">H3928</a>	<a href="#">H3956</a>		<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H3069</a>	<a href="#">H0136</a>	
בְּבִקְרָה	וְעִיר	דְּבָר	יַעַרְךָ	אֶת-	לְעוֹת		
saben-énjing	Panjenenganipun-nggugah	kalayan-pangandika	ing kang-kesel	*	nyanggi		
<a href="#">H1242</a>	<a href="#">H5782</a>	<a href="#">H1697</a>	<a href="#">H3287</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H5790</a>		
לְשִׁמְעַ	אֵין	לִי	יַעֲרֵךְ	בְּבִקְרָה			
supados-mireng	kuping	kanggé-Ingsun	Panjenenganipun-nggugah	saben-énjing			
<a href="#">H8085</a>	<a href="#">H0241</a>		<a href="#">H5782</a>	<a href="#">H1242</a>			
					כְּלִמּוֹדִים:		
					kados-ing kang-sinau		
					<a href="#">H3928</a>		

Pangeran Allah wus mulang guneman marang Ingsun kayadene murid, supaya Ingsun bisa nyantosakake wong kang lemes lesu kalawan tembung. Saben esuk talinganingSun kapredi ngrungokake kayadene murid.

לֹא	וְאֵנְכִי	אֵין	לִי	פָתַח-	יְהוָה	אֲדֹנָי	5
mboten	Lan-Ingsun	kuping	kanggé-Ingsun	sampun-mbikak-	Yéhuwah	Gusti	
<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H0595</a>	<a href="#">H0241</a>			<a href="#">H3069</a>	<a href="#">H0136</a>	
		נְסוּגְתִי:	לֹא	אֲחֹרַר	מְרִיתִי		
		Ingsun-sampun-mundur	mboten	Mangiwa	sampun-mbangkang		
		<a href="#">H5472</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H0268</a>	<a href="#">H4784</a>		

Pangeran Allah wus ngwengakake talinganingSun lan Ingsun ora mbangkang, ora mengo memburi.

וּלְחַיִּי	לְמִכִּים	נָתַתִּי	גֵּוִי				6
lan-pipi-Ingsun	dhateng-ing kang-nggebug	Ingsun-sampun-maringi	Geger-Ingsun				
<a href="#">H3895</a>	<a href="#">H5221</a>	<a href="#">H5414</a>					
מִכְלִמוֹת	הַסְתַּרְתִּי	לֹא	פָנִי	לְמַרְטִים			
saking-pangina	Ingsun-sampun-ndhelikaken	mboten	Pasuryan-Ingsun	dhateng-ing kang-njabuti			
<a href="#">H3639</a>	<a href="#">H5641</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H4803</a>			
					וְרִק:		
					lan-idu		
					<a href="#">H7536</a>		

Ingsun masrahake gegeringSun marang wong-wong kang padha nggebugi Ingsun, lan pipiningSun marang wong kang padha mbubuti jenggotingSun Ingsun ora nutupi wedaningSun nalika Ingsun diwewirang lan diidoni.

לֹא	כֵּן	עַל-	לִי	יַעֲזֵר-	יְהוָה	וְאֲדֹנָי	7
mboten	punika	amargi-	Ingsun	badhé-mitulungi-	Yéhuwah	Nanging-Gusti	
<a href="#">H3808</a>				<a href="#">H5826</a>	<a href="#">H3069</a>	<a href="#">H0136</a>	
פָּנִי	שָׁמַתִּי	עַל-	כֵּן	וְאֲדֹנָי	נְכַלְמִתִּי		
pasuryan-Ingsun	Ingsun-sampun-masang	punika	amargi-	Ingsun-sampun-isin			
<a href="#">H6440</a>				<a href="#">H3637</a>			
	אֲבוּשׁ:	לֹא	כִּי-	וְאֲדֹנָי	כְּחִלְמִישׁ		
	Ingsun-badhé-wirang	mboten	bilih-	Lan-Ingsun-pirsa	kados-watu-keras		
	<a href="#">H0954</a>	<a href="#">H3808</a>		<a href="#">H3045</a>	<a href="#">H2496</a>		

Nanging Pangeran Allah banjur mitulungi Ingsun; mulane Ingsun ora kawirangan. Mulane Ingsun ngiyatake panggalihingSun kayadene santosaning gunung parang awit Ingsun uninga, manawa ora bakal kawirangan.

	אַתִּי kaliyan–Ingsun <a href="#">H0854</a>	יָרִיב badhé–padu <a href="#">H7378</a>	מִי Sinten– <a href="#">H4310</a>	מַצְדִּיקִי Inggang–mbeneraken–Ingsun <a href="#">H6663</a>	קְרוֹב Celak <a href="#">H7138</a>	8
מִשְׁפָּטִי prakara–kaliyan–Ingsun <a href="#">H4941</a>		בְּעַל inggang–gadhad <a href="#">H1167</a>	מִי Sinten– <a href="#">H4310</a>	יְחַד sesarengan	נַעֲמָדָה Sumangga–kita–ngadeg <a href="#">H5975</a>	
				אֵלַי: dhateng–Ingsun <a href="#">H0413</a>	יָנַשׁ Sumangga–nyelaki <a href="#">H5066</a>	

Panjenengane kang ngleresake Ingsun wus celak. Sapa kang wani padudon kalawan Ingsun? Ayo padha maju bebarengan! Sapa kang prakaran kalawan Ingsun? Iku kareben marani Ingsun!

	הוּא piyambakipun <a href="#">H1931</a>	מִי Sinten– <a href="#">H4310</a>	לִי Ingsun	יַעֲזֹר־ badhé–mitulungi– <a href="#">H5826</a>	יְהוָה Yéhuwah <a href="#">H3069</a>	גֹּסְטִי Gusti <a href="#">H0136</a>	לַהּ Lah–punika <a href="#">H2005</a>	9
רֶנֶט renget <a href="#">H1086</a>	יִבְלוּ badhé–bosok	כְּבֹד kados–ageman	כֶּלָּם sedayanipun <a href="#">H3605</a>	לַהּ Lah–punika <a href="#">H2005</a>	יִרְשִׁיעֵנִי inggang–badhé–ngukum–Ingsun <a href="#">H7561</a>			
						יֵאָכְלֵם: badhé–nedha <a href="#">H0398</a>		

Pangeran Allah nyata-nyata mitulungi Ingsun; sapa kang wani ngarani Ingsun luput? Lah iku kabeh bakal padha dadi elek kaya sandhangan kang wus lungset; bakal padha kapangan ing renget.

בְּקוֹל dhateng–swanten	שְׁמַע inggang–mireng <a href="#">H8085</a>	יְהוָה Yéhuwah <a href="#">H3068</a>	יֵרֵא inggang–ajrih <a href="#">H3373</a>	בְּקַם ing–antawis–panjenengan	מִי Sinten <a href="#">H4310</a>	10
	נָהַל padhang <a href="#">H5051</a>	וְאֵין lan–mboten–wonten <a href="#">H0369</a>	חֲשִׁימִים ing–pepeteng <a href="#">H2825</a>	הִלְפָה mlampah <a href="#">H1980</a>	אֲשֶׁר inggang	עַבְדֵּי abdinipun <a href="#">H5650</a>
וַיִּשְׁעֵן lan–senderan <a href="#">H8172</a>	יְהוָה Yéhuwah <a href="#">H3068</a>	בְּשֵׁם dhateng–asma <a href="#">H8034</a>	יִבְטַח Sumangga–pitados <a href="#">H0982</a>	לֹא kanggé–piyambakipun		
				בְּאֵלֵהוּ: dhateng–Gusti–Allahipun <a href="#">H0430</a>		

Sapa panunggalanira kang wedi asih marang Pangeran Yehuwah lan ngrungokake swaraning Abdine? Manawa dumunung ing pepeteng lan ora kasorotan ing cahya, cikben pracaya marang asmane Sang Yehuwah tuwin sumendhe marang Gusti Allaha!

מֵאֲזֵרֵי ingkang-ngubengi-dhiri <a href="#">H0247</a>	אֵשׁ geni <a href="#">H0784</a>	קִדְחֵי ingkang-nyumed <a href="#">H6919</a>	כֵּלָיִם sedayanipun-panjenengan <a href="#">H3605</a>	לָחַן Lah-punika <a href="#">H2005</a>
	אֲשָׁכֶם geni-panjenengan <a href="#">H0784</a>	בְּאֵזֵר ing-padhang	וּלְכֹוֹ Sumangga-mlampah <a href="#">H3212</a>	זֵיקוֹת kalayan-panah-geni
מִזְרֵי Saking-asta-Ingsun <a href="#">H3027</a>	בְּעֵרְתָם ingkang-panjenengan-sampun-nyrnahaken		וּבְזֵיקוֹת lan-ing-panah-panah-geni	
פּ : תְּשַׁכְּבוּן panjenengan-badhé-sare <a href="#">H7901</a>	לְמַעַצְבָּה ing-kasangsaran <a href="#">H4620</a>	לָכֶם kanggé-panjenengan	נְאֻת punika <a href="#">H2063</a>	דִּמְאֻדוֹס dumados- <a href="#">H1961</a>

Lah sira kabeh kang padha ngurubake geni lan kang padha masang panah murub, padha lumebu ing urubing geninira, lan ing satengahing panah-panah murub kang wus padha sira pasang! Bab iku bakal tumanduk marang sira saka ing astaningSun; sira bakal padha ngaleh ana ing papan pasiksan.